Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés de la Licence LLCER, veuillez visiter :
licencellcer.fr/annales-sujets-et-corriges

LICENCE

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES : ANGLAIS

ÉPREUVE C6 : MISE EN ŒUVRE DE MÉTHODES ET D'OUTILS DU CHAMP DISCIPLINAIRE

SESSION 2026

Durée : 3 heures

SPÉCIALITÉ / UNITÉ	COEFF
LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES : ANGLAIS	3, INDICATIF

Moyens de calculs et matériel autorisés :

L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé.

Aucun document ou matériel autorisé en dehors de ceux fournis avec le sujet.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 8 pages numérotées de 1/8 à 8/8.

Les documents réponses en fin de sujet sont à rendre avec la copie.

DOSSIER SUJET

MISE EN SITUATION ET CONSIGNES GÉNÉRALES : PARCOURS LLCER ANGLAIS, ÉTABLISSEMENT UNIVERSITAIRE

Cette épreuve porte sur la mise en œuvre de méthodes et d'outils relevant des études anglophones. À partir d'un corpus littéraire et médiatique fourni, vous construirez une analyse argumentée, expliciterez vos choix méthodologiques et produirez une traduction commentée.

Le dossier est constitué pour cette épreuve. Les textes attribués à des auteurs fictifs sont des extraits originaux rédigés pour le sujet. Toutes les données nécessaires figurent dans les documents techniques DT 1 à DT 3.

Les modalités nationales de la licence ne définissent pas une épreuve écrite uniforme intitulée C6 : la durée, le coefficient et les modalités d'évaluation relèvent des règles adoptées par l'établissement. Le coefficient indiqué ici est indicatif.

Répondez en français, sauf indication contraire. Justifiez vos analyses en vous appuyant sur des éléments précis du dossier. Le barème total est de 20 points.

Partie 1 : Décrire et organiser un corpus (5 points)

Sélection des sources, contextualisation et méthode

À l'aide des documents DT 1 et DT 2, définissez un corpus restreint permettant d'étudier la représentation du sentiment d'appartenance dans deux supports anglophones de nature différente. Les informations bibliographiques et contextuelles nécessaires sont fournies dans le dossier.

Données de contextualisation des documents

Document	Nature et date	Énonciateur ou auteur	Situation de communication
A	Récit littéraire, 2021	Mara Ellis, romancière fictive	Narration à la première personne
B	Discours public, 2019	Leah Morgan, élue locale fictive	Allocution adressée à des habitants

Document de travail établi pour l'épreuve, d'après DT 1 et DT 2.

1.1 (1,5 point) Présentez les deux documents en distinguant leur nature, leur situation d'énonciation et leur destinataire supposé. Appuyez chaque distinction sur une donnée du dossier.

1.2 (2 points) Formulez une problématique comparative précise portant sur la construction du sentiment d'appartenance dans les deux documents. Justifiez en quelques lignes la pertinence de la comparaison.

1.3 (1,5 point) Complétez le DR 1 en proposant, pour chaque document, un indice textuel pertinent et une catégorie d'analyse. Les catégories possibles sont : énonciation, lexique, image, modalité, registre. Vous pouvez proposer une autre catégorie en la définissant.

Partie 2 : Analyser les procédés linguistiques et discursifs (6 points)

Analyse rapprochée et comparaison

Appuyez-vous sur les extraits reproduits dans DT 1. Une analyse doit relier les formes observées à leurs effets de sens et tenir compte du genre et de la situation d'énonciation.

2.1 (2 points) Dans le document A, analysez l'effet produit par l'opposition entre *"the name on the letter"* et *"the name I answered to"*. Vous étudierez notamment le choix des déterminants, le contraste entre les deux formulations et leur contribution au thème de l'appartenance.

2.2 (2 points) Dans le document B, étudiez la fonction des pronoms *"we"* et *"you"*, ainsi que de la formule *"a place at the table"*. Distinguez l'effet de l'adresse directe de celui de l'image employée.

2.3 (2 points) Comparez les moyens par lesquels les deux documents construisent une communauté ou une appartenance. Votre réponse fera apparaître au moins deux procédés distincts, chacun étayé par une citation courte et interprété en fonction du genre du document.

Partie 3 : Traduire et justifier des choix (5 points)

Traduction raisonnée et commentaire linguistique

Le passage à traduire est reproduit intégralement dans DT 3. Le contexte narratif, les référents des pronoms et les contraintes de traduction sont précisés dans ce document.

3.1 (3 points) Traduisez en français le passage du document A indiqué dans DT 3. Conservez la perspective narrative à la première personne, le contraste entre l'identité administrative et l'identité vécue, ainsi que le registre du récit.

3.2 (2 points) Commentez deux choix de traduction portant sur des difficultés différentes. Pour chacun, citez la formulation anglaise, donnez votre solution française et justifiez-la en tenant compte du sens, du contexte et de l'effet stylistique.

Partie 4 : Construire une démarche de recherche disciplinaire (4 points)

Outils de recherche, vérification des sources et synthèse

À partir des ressources et des critères fournis dans DT 2, proposez une démarche brève permettant de prolonger l'étude comparative sans confondre analyse d'un document, contextualisation et vérification factuelle.

Critères de vérification d'une source

Critère	Question de vérification	Application au document retenu
Auteur et responsabilité	.....	.....
Date et contexte de publication	.....	.....
Confirmation indépendante	.....	.....

Les critères détaillés et leur définition figurent dans DT 2.

4.1 (2 points) Décrivez une stratégie de recherche documentaire en trois étapes pour trouver une source contextualisant le discours du document B. Indiquez un type d'outil de recherche adapté à chaque étape et les informations à relever.

4.2 (1 point) Appliquez deux critères de vérification de DT 2 à la référence fictive proposée dans ce document. Indiquez ce qui peut être établi et ce qui reste à vérifier.

4.3 (1 point) Rédigez une conclusion comparative de 80 à 100 mots répondant à votre problématique de la question 1.2. Elle doit distinguer les résultats établis par les extraits de toute conclusion nécessitant des sources supplémentaires.

DOSSIER TECHNIQUE ET RESSOURCES

Documents ressources nécessaires à la résolution du sujet

DT 1 : CORPUS ANGLOPHONE : EXTRAITS ET NOTICES

Document A. Mara Ellis, *Between Names*, roman fictif, 2021, chapitre 2. Extrait original rédigé pour cette épreuve : “The envelope arrived with the name my mother had chosen for me. I read it twice, then set it beside the kitchen clock. At school, they had called me by another name, the one I answered to without thinking. For years I believed that belonging meant choosing which name to keep. That evening, listening to my brother laugh in the next room, I understood that a name could be a doorway, not a border.” La narratrice évoque son rapport à son nom et à son environnement familial. Aucun renseignement biographique sur la narratrice n’est nécessaire pour analyser l’extrait.

Document B. Leah Morgan, allocution fictive prononcée lors d’une réunion municipale à Northbridge, le 14 juin 2019. Extrait original rédigé pour cette épreuve : “A town is not made welcoming by a sign at its entrance. We make it welcoming when we listen to the people who have just arrived and to those whose families have lived here for generations. You do not have to share the same story to have a place at the table. You do have to make room for one another.” L’allocution s’adresse aux habitants dans le cadre d’une réunion publique consacrée à la vie locale.

Les deux documents sont des textes fictifs conçus pour permettre l’analyse de procédés linguistiques et discursifs. Ils ne constituent pas des sources historiques.

Notice descriptive du corpus

Repère	Auteur ou énonciateur	Genre	Date et contexte	Point de vue dominant
A	Mara Ellis, auteur fictif	Extrait de roman	2021, chapitre 2	Narratrice à la première personne
B	Leah Morgan, locutrice fictive	Extrait d’allocution publique	14 juin 2019, réunion municipale à Northbridge	Adresse collective aux habitants

Données éditoriales et situationnelles fournies avec les extraits.

DT 2 : MÉTHODES DE RECHERCHE ET DE VÉRIFICATION DES SOURCES

Pour prolonger l’analyse du document B, une recherche peut porter sur les discours municipaux relatifs à l’accueil des nouveaux habitants. Les outils possibles comprennent un catalogue de bibliothèque universitaire, une base de presse, un moteur de recherche généraliste et les archives institutionnelles d’une collectivité.

Pour chaque source retenue, relevez : le nom de l’auteur ou de l’organisme responsable, le titre, la date, le support de publication, l’objectif du document et les éléments permettant de vérifier son origine. Une source institutionnelle peut renseigner sur les décisions ou les prises de position de l’institution, mais ne suffit pas à établir à elle seule l’expérience de tous les habitants.

Critères de vérification. Auteur et responsabilité : peut-on identifier la personne ou l’organisme qui publie ? Date et contexte : sait-on quand, où et dans quelles circonstances le document a été produit ?

Confirmation indépendante : une information factuelle importante est-elle corroborée par une source indépendante ? Distinguez toujours une citation littéraire, une déclaration rapportée et un fait vérifiable.

Référence fictive à examiner : Northbridge Council, “Community Welcome Programme”, page institutionnelle, date de publication non indiquée. La référence est fournie uniquement pour l’exercice méthodologique ; son existence et son contenu ne sont pas établis par le sujet.

Étapes d’une recherche documentaire contrôlée

Étape	Action	Résultat attendu
1	Définir les mots-clés et le périmètre temporel	Question de recherche et termes de recherche pertinents
2	Interroger un outil adapté et comparer les résultats	Références identifiables, issues de supports distincts
3	Vérifier les références et consigner les données	Source traçable, limites et statut des informations explicites

Repères méthodologiques fournis pour l’épreuve.

DT 3 : PASSAGE À TRADUIRE ET INDICATIONS DE TRADUCTION

Passage à traduire : “The envelope arrived with the name my mother had chosen for me. I read it twice, then set it beside the kitchen clock. At school, they had called me by another name, the one I answered to without thinking. For years I believed that belonging meant choosing which name to keep.”

Le passage est extrait du document A. La narratrice parle de son propre nom. *They* renvoie aux personnes de l’école, sans désigner un groupe nommé dans le texte. *The one I answered to* désigne le nom auquel la narratrice réagissait spontanément. Traduisez le sens du passage sans ajouter d’informations sur l’identité des personnages ou sur une situation administrative qui ne sont pas données dans l’extrait.

La traduction doit être rédigée en français courant et cohérent. Il est possible de réorganiser la phrase si cela permet de préserver le sens et la fluidité, à condition de ne pas supprimer le contraste entre les deux noms.

Éléments de contexte à prendre en compte pour la traduction

Élément	Donnée fournie	Conséquence pour la traduction
Narration	Première personne	Conserver la perspective de la narratrice
They	Personnes de l’école, non précisées	Ne pas inventer un groupe particulier
The one I answered to	Nom auquel la narratrice réagissait spontanément	Rendre l’idée d’un nom familier ou habituel sans surinterpréter
Belonging	Thème de l’appartenance	Choisir une formulation française adaptée au contexte

Informations explicites dans le passage et dans sa notice.

NE RIEN ÉCRIRE DANS CETTE PARTIE

DR 1 : Document réponse à rendre avec la copie : question 1.3 **À RENDRE AVEC LA COPIE**

Complétez le tableau. Inscrivez un indice court et précis tiré de l'extrait, puis indiquez la catégorie d'analyse retenue. Une même catégorie peut être utilisée pour les deux documents.

Tableau d'observation du corpus

Document	Indice textuel précis	Catégorie d'analyse	Effet ou fonction envisagé
A	.....	.....	.....
B	.....	.....	.....

À compléter par le candidat.

Cadre réservé aux justifications, calculs complémentaires ou schémas du candidat :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

NE RIEN ÉCRIRE DANS CETTE PARTIE

DR 2 : Document réponse à rendre avec la copie : question 4.2 **À RENDRE AVEC LA COPIE**

Complétez le tableau en distinguant les éléments vérifiables à partir de la référence fournie et les vérifications qui restent à effectuer. Justifiez brièvement chaque réponse.

Diagnostic de la référence proposée

Critère	Information disponible	Limite ou vérification nécessaire
Auteur et responsabilité	.....	.....
Date et contexte de publication	.....	.....
Confirmation indépendante	.....	.....

À compléter par le candidat à partir des critères de DT 2.

Cadre réservé aux justifications, calculs complémentaires ou schémas du candidat :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.